

# TURINYS

## CONTENTS

### Straipsniai

#### Articles

<i>A. Baravykaitė. FILMŲ VERTIMO PROBLEMATIKA</i> .....	7
<i>A. Baravykaitė. Zur Problematik der Filmübersetzung</i> .....	14
<i>D. Bartkutė. INTERSENTENTIAL ANAPHORIC USE OF PERSONAL PRONOUNS IN ENGLISH DISCOURSE</i> .....	15
<i>D. Bartkutė. Tarpsakininis anaforinis asmeninių įvardžių vartojimas</i> .....	21
<i>I. Januškevičiūtė, L. Selmistraitis. DEICTIC MARKERS IN MONOLOGUE AND DIALOGUE</i> .....	22
<i>I. Januškevičiūtė, L. Selmistraitis. Daiktiniai žodžiai monologe ir dialoge</i> .....	30
<i>V. Kalėdaitė, V. Asijavičiūtė. TRANSLATION OF LITHUANIAN-SPECIFIC ITEMS INTO ENGLISH</i> .....	31
<i>V. Kalėdaitė, V. Asijavičiūtė. Lietuvių etnokultūros terminų vertimas į anglų kalbą</i> .....	37
<i>A. Leonavičienė. SPAUDOS TEKSTŲ HETEROGENIŠKUMAS FUNKCINIŲ STILIŲ SANDŪROS ASPEKTU</i> .....	38
<i>A. Leonavičienė. Heterogenite des textes de la presse et la manifestation de l'opposition stylistique</i> .....	46
<i>N. R. Lukšytė. APIE DU KALBOS KAIP IDEALUS REIŠKINIO SĄVOKOS ASPEKTUS</i> .....	47
<i>N. R. Lukšytė. De deux aspects de la langue en tant que phénomène idéal de la réalité</i> .....	53
<i>D. Melnikienė. SINONIMŲ ŽODYNŲ TIPAI: JŲ SUDARYMO PROBLEMATIKA IR YPATUMAI</i> .....	54
<i>D. Melnikienė. Types des dictionnaires des synonymes: problèmes et particularités de leur rédaction</i> .....	60
<i>J. Navakauskienė. KELETAS HIERARCHIJOS „BŪTI“ RAIŠKOS ASPEKTŲ PRANCŪZŲ IR LIETUVIŲ KALBOSE</i> .....	62
<i>J. Navakauskienė. Quelques aspects de la réalisation de la hiérarchie „être“ en français et en lituanien</i> .....	68
<i>I. M. Norkaitienė. ÜBER DIE VERBEN ALS AUSDRUCKSMITTEL DER MODALITÄT IM DEUTSCHEN UND LITAUISCHEN</i> .....	69
<i>I. M. Norkaitienė. Apie modalumo raiškos veiksmažodžius vokiečių ir lietuvių kalbose</i> .....	73
<i>J. Televnaja. REPRESENTATION OF ENGLISH PHRASAL VERBS IN ONTOLOGICAL SEMANTICS</i> .....	74
<i>J. Televnaja. Anglų kalbos frazinių veiksmažodžių išraiška ontologinėje semantikoje</i> .....	80

<i>V. Žeimantienė. EINZELSPRACHLICHE REALISIERUNGEN DES SUBJEKT- IMPERSONALS: DAS BEISPIEL DEUTSCHER MAN-SÄTZE UND IHRER ENTSPRECHUNGEN IM LITAUISCHEN</i> .....	81
<i>V. Žeimantienė. Neasmeninių konstrukcijų raiška atskirose kalbose: Vokiečių kalbos sakiniai su man ir jų atitikmenys lietuvių kalboje</i> .....	90
<b>Informacija autoriams</b> .....	91
<b>Guidelines for Contributors</b> .....	92